



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1994/615
25 May 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1994年5月25日

波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

为了对秘书长1994年5月19日第S/1994/600号报告作出反应,我们愿根据安全理事会第913号决议,提出下列意见和看法:

概论

1. 我们感谢并将继续欢迎许多个人、组织和国家提供援助,为改善波斯尼亚—黑塞哥维那共和国(波黑共和国)总的人道主义和政治形势所作的努力。这些努力可为减轻痛苦、拯救生命和获得和平作出积极贡献。

2. 正是为了最后提到的这些目的,而且完全意识到联保部队和联合国其他代表在波黑共和国的微妙形势,我们不得不一再对秘书长关于该问题的报告作出反应,更正这些报告中所带有的明示或暗示的错误认识或反映。我们不愿意在外交上被放在与秘书处任何代表的敌对位置。事实恰恰相反。

3. 我们常常发现这些报告勉强从道德、法律或外交方面,将“各方”的行为相提并论,我们认为,这是为了传达“公平”的形象。联保部队和国际上在波黑共和国的总体努力越是遇到塞族的阻挠和故意破坏,试图平衡“记分牌”和将罪责分摊给各方的努力就越大。这些报告一直就不愿意将塞族确定为这场冲突的侵略者和灭绝种族的罪犯,尽管联合国独立指定的观察员,包括特别报告员和战争罪行委员会,

对这类事件作出了许多分析。更令人绝望的是,存在着一种没有道破的恐惧,担心将塞族说成是和平的最主要和最具决定性的障碍,以免呼吁国际社会作出符合逻辑和法律的适当反应。我们认为,最近塞族侵犯联合国指定的安全区、联合国与北约规定的禁飞区、以及攻击联合国执行任务的人员等例子,已足以表明上述结论。

4. 最后,我们认为,仍然存在一种使波黑共和国政府及其防卫部队非法化和同时扩大塞族军事和政治人员在波黑共和国的合法性的倾向。这种又一次要“将各方相提并论”和“公平”的作法是非常令人不安,因为,尽管安全理事会十分慎重和仔细地起草决议,联合国安全理事会的决议却被无视,或有效地加以重新界定,以便将相同的地位和要求应用到各方身上。

意见

5. 我们认为,秘书长的报告,特别是第3和第4段应表明,塞族对戈拉日德城的攻击持续到1994年4月23日之后,违反了联合国和北约的最后通牒。这项事实具有特殊的实际意义,因为拒绝对付这些违反事件导致塞族继续炮轰,数十名平民丧身,以及信誉进一步受到损害。

6. 我们坚信,第5和第6段大量乱用1994年4月23日发生的事实。1994年4月23日塞族的进攻在上午早些时候和下午的早些时候加剧,他们对平民使用更多的重型武器。塞族部队明显违反了联合国和北约的最后通牒。联合国和北约的最后通牒(以及对不执行所威胁作出的反应),不是基于塞族是否同意停火,以及随后是否执行停火,而只是基于在某日之后塞族是否继续攻击戈拉日德城。在该最后通牒之前的几周里,塞族部队多次不断同意停火,却一再无视这些承诺。俄罗斯联邦特别代表维塔利·丘金先生决定不再与“波斯尼亚塞族”进行任何会谈,公开谴责他们一再作出的谎言,并指出会谈的时间已经过去。然而,明石康先生不同意人们对北约所呼吁的反应。我们认为,这项行动造成了下列后果:

a) 塞族部队在超过联合国和北约最后通牒确切时限之前的最后数小时里,加紧

对戈拉日德城进行破坏和施加暴行,同时,北约又无法有效作出适当的反应;

b) 数十位平民不必要的丧身;

c) 北约和联保部队的信誉进一步受到严重破坏;

d) 使塞族更加认为,他们可通过以用劫持人质和实际解除北约与联保部队1993年8月2日和9日作出的“安排”等措施,操纵北约和(或)联合国对其行动作出反应的范围和时间,以及

e) 塞族重型武器被允许移去攻打其他目标,而未受到任何损失(其中有一处还是在联保部队的合作下,这是十分可耻的)。

7. 我们不认为明石康先生在贝尔格莱德的会议有助于当前在戈拉日德境内和四周的相对平静。在北约组织最后通牒之前的几星期内,好几个调停者同所谓的波斯尼亚塞族和贝尔格莱德领导人举行了无数次会议。承诺了无数次停火,只是从未遵守。此外,联保部队的军队等着移进戈拉日德安全区,已等了些时,只是遭到塞尔维亚部队再三的阻挡。对联保部队的努力及其许多卖力的人士,我们给予一切应有的尊敬,但使戈拉日德的情势改善的唯一情况上的变化是北约组织支持的最后通牒和威胁。塞族部队知道适当的北约答复的任何障碍在面临塞族继续屠杀和北约信用继续丧失的情况下将会消失。联保部队及其他联合国机构为了对形势作出积极影响而采取的一切其他措施,如无北约组织支持的最后通牒,将是不可能的。秘书长会记得1994年4月18日在他的办公室举行的其他会议(与会者包括秘书长、他的高级职员和埃尤普·加尼奇博士与萨西尔贝大使和他的若干高级职员),秘书长表示灰心和缺乏选择。在1994年4月22日北约组织的最后通牒之后再次有了选择。

8. 我们还应指出,甚至北约组织的最后通牒中已经大为减弱的条件和1994年4月23日在贝尔格莱德保证的停火在很重要的方面仍未执行。

9. 我们也非常不同意秘书长报告第6段第一句的说法:

“尽管1994年4月23日下午至4月25日上午双方都发生一些违反停火,自后一日期起大致上遵守停火,只发生孤立的、零星的小武器射击。”

第一,关于1994年4月23日在贝尔格莱德的停火安排波黑共和国政府及其防卫部队既未参加也没有被征求意见。这完全是明石康先生和贝尔格莱德分子之间片面处理的事,我们在事后才知道。我们未被要求致力于任何停火。为了替姑息、找理由,上面提到的秘书长报告中的句子再次企图把侵略者和受害者同等看待。波黑共和国的陆军完全遵守第913号决议的条件和北约组织的最后通牒,并且未采取攻击行动。坦白地说,波黑共和国的陆军无能力采取任何攻击行动。

10. 关于秘书长报告的第7段,我们要问此处指的是哪个“塞族少数人”。相当多的塞族人口在过去两年的被包围期间还留在戈拉日德。他们过去是、现在还是社区的一个组成部分,分担这个社区不断改变的命运,事实上许多人是波黑共和国陆军成员,抵抗忠于贝尔格莱德的塞族部队侵略者及其当地代理人。波黑共和国政府和陆军都一直负起责任,维持这批忠贞的塞族人口的安全和信任。

另一方面,如果这些是秘书长报告第12段所说的由占领的塞族部队引入的塞族移民,则这种继续侵入就违反无条件的联合国安全理事会决议和各项日内瓦公约。

11. 关于秘书长报告第15段,波黑共和国政府并没有对其参加和平进程预设任何条件。我国政府成员包括伊泽特贝戈维奇总统和西拉伊季奇总理继续参与各项和平的努力,如参加5月13日和14日在日内瓦同接触团若干成员(其中包括美国克里斯托弗国务卿、美国特别代表查理斯·雷德曼和俄罗斯联邦特别代表维塔利·丘尔金)举行的会议可以作为证据。然而,直到环绕戈拉日德的停火基本条件获得尊重之前,显然没有理由就全面停火的条件进行谈判。

12. 秘书长报告第18段所述的困难和障碍,应该予以澄清,完全是由塞尔维亚部队所引起的。

13. 关于秘书长报告第19、20和21段,没有任何有关决议规定或最后通牒要求政府从安全区之内或从任何禁区撤出。任何这种撤出只能视为给予联保部队方便和善意姿态。但是,我们对第21段头一句:

“到1994年5月18日为止,戈拉日德的局势仍然陷于僵局,双方都在对德里纳河

右岸3公里缓冲区提出权利主张。”

尤其感到困惑。我们认为,安全理事会和联合国/北约组织最后通牒对各方的立场并没有任何欠缺明确之处。包括德里纳河右岸之内3公里禁区之内的所有地区过去是现在也是塞尔维亚部队应撤出和不受威胁的戈拉日德安全区和北约组织禁区的一部分。

意见

14. 适当正视戈拉日德的苦难的机会和可以作的选择是存在的。它们在于充分执行第913号决议和北约组织4月22日关于戈拉日德(和其他安全区)禁区的最后通牒中的各项规定。偏离这些深思熟虑的决定是不会成功的,成功在于始终一贯地致力于各项规定。

恳请将本函作为安全理事会的文件分发为荷。

大使兼常驻代表

穆罕默德·萨西尔贝(签名)
